

# 誠聘技術工人

克利夫蘭公司聘請有工厂或裝修經驗的機械技術工人，薪酬好待遇高。有意者請將本人簡歷傳：

zhu.neil@gmail.com

電話聯繫預約面試：

216-272-4262

## 禮品店出讓

經營禮品店 40 多年,想退休享福

半送半售

包教會您經營

聯繫電話

440-572-1322

440-743-7448

Richard T. Herman & Associates

## 理查·赫爾曼律師

專精:車禍,移民,刑事,商業,

家庭,職業雇傭

電話:(216)696-6170

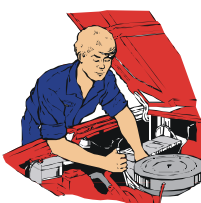
815 Superior Avenue, Cleveland OH 44114

# 顧記車行

## B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-8889

地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120



- 機械修理
  - 車身修理
  - 二手車買賣
  - 租車服務
- 經營範圍



## 收購

高里程數日本老舊汽車  
Camry, Corolla, Accord  
電話: 216-283-0988

## 大型倉庫招租

\*70,000 平方英尺面積

\*10 座大貨車卸貨碼頭

\*交通便利, 2 mile 上 I-480

\*代理收發貨業務, 收費合理

\*服務從優, 租金從廉

Call: 216-310-4395

倉庫地址: 13900 Miles Ave. Cleveland, OH 44105

# 社區成人指導課程

### 2011 年暑期班開課囉!

時間: 2011 年 6 月 27 日至 8 月 5 日

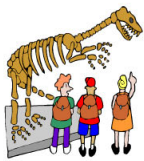
星期一到星期五, 上午 10 點到下午 4 點

地點: 亞洲民衆服務協會-克里夫蘭辦事處

### 歡迎幼兒園到六年級的小朋友來參加

課程內容包括有:

- 適合各年紀的學校預備課程
- 手工藝創作以及戶外教學
- 中國文化以及中文教學
- 美術以及體能活動
- 中國功夫教學
- 營養早、午餐以及點心
- 還有許多有趣好玩的課程唷!!



相關課程資料及報名手續, 請至電與本協會聯絡  
(216) 881-0330



亞洲民衆服務協會  
3631 Perkins Ave., 2A-W  
Cleveland, OH 44114



## 黃唯大律師 與藤田寬之及 Maria Pujana

邀請您參加 本次日本救災特別活動

由 日本駐底特律總領事 松田邦憲

和美國紅十字會大克利夫蘭地區主席 Richard Pogue

有關日本大地震和日本抗災工作以及如何幫助賑災等講演

備有茶點招待

時間: 2011 年 5 月 5 日 星期四 下午五點 到 七點

地點: 黃唯律師事務所

3150 Chester Ave, Cleveland, Ohio 44114

參加此次活動請于五月二日之前預先登記

電郵 jared@imwong.com 或電話 216-566-9908

Margaret W. Wong With Hiroyuki Fujita and Maria Pujana Invite You to Join  
Kuninori Matsuda, Consul General, Consulate General of Japan in Detroit, And Richard Pogue, Chairman of the Board of Directors, American Red Cross of Greater Cleveland For Hors d'oeuvres And Remarks on the Tragic Disasters in Japan, the Japanese Response, And What Can Be Done to Help  
Thursday May 5th, 2011; 5:00 - 7:00 p.m.  
The Law Office of Margaret W. Wong and Associates, 3150 Chester Ave, Cleveland, Ohio 44114  
RSVP by May 2nd, 2011 to jared@imwong.com or call at 216-566-9908

## For Sale By Owner

Solon, Cul-de-Sac home, 4 BR, 3.5BA, 3 car gar, 3951 sq ft, 0.66 Acres.

後草坪平整, 環境優美, 安靜。可步行到公園, 學校, 活動中心。

售價 \$479,900.00

聯繫電話: 440-318-4156

可上 www.owners.com 查詳細資料。

ID: AJW9306

## 克里夫蘭傷痛診所

Dr. Wenning Zhao, Acupuncturist from China, Chiropractic Physician

中/西醫並用。輔以天然藥, 營養藥, 中成藥, 手法, 理療, 調理。治療各種痛症, 傷痛。(但不用化學藥, 不動手術, 因此不會有化學藥的副作用或手術並發症)。接受大多數醫療保險, 車保, 工保。也可為車禍, 工傷者出具有關賠款必要的診療報告。可以為您找當地好的律師。

趙文學 醫生  
中醫針灸師  
西醫脊椎神經科  
傷痛症專科

治療車禍工傷 電話: 216-581-0321  
病痛, 提供法 地址: Able Chiropractic Clinic  
律索賠報告! (Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137



陳美 MEI CHAN

美國翻譯協會會員, 二十多年社區服務經驗  
Associate member in good standing of American Translators Association

## 利民翻譯公證事務

LI-MIN TRANSLATION SERVICE

英語, 國語, 廣東話, 臺山話

代譯文件; 申辦社安卡, 駕照, 身份證, 勞工卡; 文件譯文專業公信公證; 一般公證

當一個文件被翻譯成另一種文字, 辦事機構如何確認這個譯文就是被譯的文件呢? 譯文公信公證就為譯文作鑒證。經過專業鑒證的文件譯文具有專業的公信力, 該文件就會被相信及接納。

CERTIFICATION for TRANSLATED DOCUMENTS  
TWO-WAY TRANSLATION in ENGLISH and CHINESE  
(FAX/PHONE) 440-526-8809 (C) 440-391-8562  
E-mail: translation.chan@gmail.com



## 黃唯大律師

滿足您所有的移民要求

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

精辦各類移民: 國家利益豁免, 杰出人才、教授及研究人員移民, I1 回國訪學, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋等。

# 黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》, 讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

## 成功的故事

- 奧巴馬總統姑媽遞解出境案: 2008 年 12 月申請, 2009 年 1 月獲准重審, 2010 年 5 月政府獲准, 獲得美國居留權!
- 巴西胡小姐 公民入籍, 2010 年 3 月申請, 7 月 12 日面試獲准, 當天宣誓入籍。
- 波蘭被先生 為未婚妻申請未婚簽證, 2010 年 4 月申請, 7 月獲准。
- 天津袁先生 公民配偶申請 I-130, 領館首次面試被拒, 2009 年 5 月重新申請, 2010 年 6 月再度面試, 簽證獲准。
- 加納奧先生 勞工移民第二期, 2010 年 4 月申請 I-140/485, 5 月綠卡獲准。
- 福州張小姐 政庇被拒後, 2009 年 7 月轉本事務所申請 10 年豁免綠卡, 2010 年 7 月獲准。
- 韓國李先生 H1B 非移民勞工簽證延期, 2010 年 3 月申請, 7 月獲准。
- 韓國朱先生 2000 年即有遞解令, 2009 年轉本事務所申請開案批准, 據兒童保護法向法院申請綠卡, 2010 年 7 月獲准。
- 福州鄭先生 聯合開案 2010 年 7 月申請, 8 月獲准。
- 延直李小姐 宗教庇護出庭被拒, 上訴庭上訴, 2008 年 4 月申請, 2010 年 7 月取回原判, 遞回重審。
- 牙買加史先生 綠卡申請因涉嫌刑事案收到牙買加拒絕意向書, 2009 年 9 月轉本事務所做回應補充材料, 2010 年 6 月綠卡獲准。
- 台灣巫先生 公民申請已離子女, 排期開放, 以 245(i) 申請綠卡, 2010 年 2 月申請, 2010 年 6 月一家三口綠卡獲准。

俄亥俄州克里夫蘭總公司:  
3150 Chester Ave.  
MWVW Center  
Cleveland, Ohio 44114  
電話: 216-566-9908  
中文: 678-378-5438  
212-226-0117  
免費電話: 877-527-5888  
傳真 1: 216-566-1125

俄亥俄州辛辛那提分公司:  
11427 Reed Hartman Hwy.  
Cincinnati, Ohio 45241  
電話: 513-891-4200

俄亥俄州哥倫布分公司:  
470 Olde Worthington Rd.  
Suite 200  
Westerville, OH 43082  
電話: 614-221-8892  
紐約州紐約分公司:  
139 Centre Street

Suite PH112  
New York, NY 10013  
電話: 212-226-7011  
傳真: 212-226-7708  
喬治亞州亞特蘭大分公司:  
5425 Peachtree Pkwy  
Norcross, GA 30092  
電話: 678-378-5438  
密西根州底特律分公司:  
11201 Connor Ave.  
Detroit, MI 48213  
電話: 313-527-9989  
伊利諾伊州芝加哥分公司:  
電話: 312-463-1899  
佛羅里達州邁阿密分公司:  
6303 Blue Lagoon Drive,  
Suite 400, Miami, FL 33126  
邁阿密分公司電話:  
866-553-0590